



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

79-е пленарное заседание

Вторник, 23 декабря 2003 года, 18 ч. 30 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Джулиан Роберт Хант (Сент-Люсия)

Заседание открывается в 19 ч. 05 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего извиниться за задержку, вызванную совершенно не зависящими от нас обстоятельствами. Уверен, члены Ассамблеи понимают, что мы делаем все возможное для того, чтобы завершить нашу работу сегодня вечером, вместо того чтобы продолжать работать завтра. Я благодарю представителей за их терпение.

Пункт 26 повестки дня (*продолжение*)

Положение в Центральной Америке: прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития

Проекты резолюций (A/58/L.30/Rev.1 и A/58/L.38)

Доклады Пятого комитета (A/58/653 и A/58/654)

Председатель (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что Ассамблея проводила прения по этому пункту повестки дня на своем 55-м пленарном заседании, состоявшемся 4 ноября 2003 года.

Доклады Пятого комитета по последствиям проектов резолюций A/58/L.30/Rev.1 и A/58/L.38 для бюджета по программам опубликованы соот-

ветственно в качестве документов A/58/653 и A/58/654.

Я предоставляю слово представителю Мексики для представления проекта резолюции A/58/L.30/Rev.1.

Г-жа Ангиано Родригес (Мексика) (*говорит по-испански*): Делегация Мексики имеет честь представить от имени авторов проект резолюции по Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА), который содержится в документе A/58/L.30/Rev.1. В дополнение к странам, перечисленным в представленном сегодня нами варианте текста проекта резолюции, к числу авторов присоединилась Япония.

Подписанием Соглашения о прочном и стабильном мире 29 декабря 1996 года правительство Гватемалы и «Национальное революционное единство Гватемалы» положили конец вооруженному конфликту, длившемуся в Гватемале более трех десятилетий. Это Соглашение явилось результатом шестилетнего процесса переговоров, проходившего при поддержке Организации Объединенных Наций. Все это время Организация Объединенных Наций, по просьбе сторон, через МИНУГУА продолжала играть ключевую роль в мирном процессе, обеспечивая контроль за выполнением обязательств, вытекающих из этого Соглашения. Эта роль получила

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

широкое признание сторон, подписавших соглашение, и гватемальского общества в целом.

В проекте резолюции, который мы сегодня представляем, принимаются во внимание доклады, представленные в рамках данного пункта повестки дня. В частности, в нем, с учетом просьбы правительства Гватемалы и гражданского общества этой страны, предлагается продлить мандат Миссии еще не один год до конца 2004 года, с тем чтобы она могла поддержать мирный процесс в течение первого года работы правительства, которое приступит к выполнению своих обязанностей в январе.

В числе новых элементов проекта резолюции я хотела бы отметить призыв в адрес тех, кто будет избран 28 декабря, поддержать мирные соглашения в качестве государственных договоренностей и включить их в планы деятельности правительства в соответствии с обязательствами, принятыми главными политическими партиями в июле 2003 года. В данном проекте резолюции также содержится ссылка на заседание Консультативной группы по Гватемале, состоявшееся в мае 2003 года, в ходе которого все участники согласились с тем, что мирные соглашения должны по-прежнему оставаться ключевым планом деятельности Гватемалы в области развития. Кроме того, в проекте резолюции содержится ссылка на подписанное недавно соглашение об открытии отделения Управления Верховного комиссара по правам человека в Гватемале. Это обеспечит последовательность деятельности по контролю, осуществляемой МИНУГУА, после того, как Миссия завершит свой мандат.

Как уже указывалось, принятием данного проекта резолюции Ассамблея санкционирует последнее продление мандата Миссии с 1 января по 31 декабря 2004 года в соответствии с рекомендациями, содержащимися в докладе Генерального секретаря. Кроме того, мы хотели бы просить Генерального секретаря представить на пятьдесят девятой сессии Ассамблеи доклад об осуществлении данной резолюции и заключительный доклад о работе Миссии.

Я хотела бы указать на редакционную правку, внесенную в английский вариант текста рассматриваемого нами проекта резолюции. С целью обеспечения соответствия с английским вариантом текста, занесенным в протокол от лица авторов, в пунктах 2

и 12 постановляющей части после слова “welcomes” следует вычеркнуть слова “with satisfaction”.

В настоящее время Гватемала, с точки зрения политической обстановки, переживает переходный период, и поддержка международного сообщества, осуществляемая через Миссию, по-прежнему имеет для нее очень важное значение. Мы надеемся, что политические силы и общество Гватемалы в целом сохраняют приверженность мирным соглашениям и возьмут на себя ответственность за выполнение остающихся задач в деле их осуществления.

В том, что касается нынешнего решения о последнем продлении мандата Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале, мы надеемся, что проект резолюции A/58/L.30/Rev.1 будет единодушно поддержан Ассамблеей.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/58/L.30/Rev.1, озаглавленному «Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале», с внесенными в него устными поправками.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/58/L.30/Rev.1?

Проект резолюции A/58/L.30/Rev.1 с внесенными в него устными поправками принимается (резолюция 58/238).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Японии, который пожелал выступить с заявлением в порядке разъяснения позиции в отношении только что принятой резолюции. Я хотел бы напомнить делегациям, что заявления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Омур (Япония) (*говорит по-английски*): Делегация Японии хотела бы разъяснить мотивы, в силу которых наше правительство приняло решение поддержать проект резолюции, документ A/58/L.30/Rev.1, озаглавленный «Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале». Япония считает, что продолжение предоставления поддержки Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА) и усиление сотрудничества с ней имеют решающее значение для укрепления отно-

шений сотрудничества с Гватемалой и центральноамериканским регионом в целом, и, исходя из этого, мы решили поддержать проект резолюции о продлении ее мандата.

В то же время наша делегация хотела бы подчеркнуть, что, несмотря на то, что продление мандата Миссии непосредственно не приведет к увеличению бюджета Организации Объединенных Наций, мы в целом весьма обеспокоены его продолжающимся ростом. В этой связи важно, чтобы МИНУГУА отныне более быстрыми темпами осуществляла свою деятельность и оперативно завершила выполнение своего последнего мандата посредством обеспечения тесного сотрудничества с Программой развития Организации Объединенных Наций и другими соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций, действующими в этой стране.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали единственного оратора, пожелавшего выступить с разъяснением позиции.

Проект резолюции A/58/L.38 озаглавлен «Положение в Центральной Америке: прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития».

Прежде чем мы примем решение по проекту резолюции A/58/L.38, я хотел бы объявить, что после его опубликования к числу его авторов присоединились следующие страны: Антигуа и Барбуда, Доминика, Эстония, Германия, Гренада, Ямайка, Литва, Нидерланды, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Словакия, Суринам и Швейцария.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/58/L.38?

Проект резолюции A/58/L.38 принимается (резолюция 58/239).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 26 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 52 повестки дня (продолжение)

Мировой океан и морское право

Проект резолюции (A/58/L.19)

Доклад Пятого комитета (A/58/648)

Председатель (*говорит по-английски*): Хочу напомнить делегатам, что Ассамблея провела прения по данному пункту повестки дня на своих 63-м и 64-м пленарных заседаниях 24 ноября 2003 года.

Доклад Пятого комитета по вопросу о последствиях для бюджета по программам содержится в документе A/58/648.

Мы переходим к рассмотрению проекта резолюции A/58/L.19.

Сейчас я предоставлю слово представителям, желающим выступить с заявлениями по мотивам голосования до голосования. Позвольте мне напомнить делегациям, что заявления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Текин (Турция) (*говорит по-английски*): Турция будет голосовать против проекта резолюции, озаглавленного «Мировой океан и морское право» и содержащегося в документе A/58/L.19.

Причина, вынуждающая мою делегацию голосовать против, состоит в том, что некоторые элементы Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, не позволявшие Турции одобрить Конвенцию, сохраняются в проекте резолюции и в нынешнем году. Турция поддерживает международные усилия по установлению такого морского режима, который был бы основан на принципе равноправия и был приемлем для всех государств. Однако в Конвенции не учтены надлежащим образом случаи особого географического положения, и, как следствие этого, она не способна обеспечить приемлемый баланс между конфликтными интересами. Кроме того, в Конвенции не предусматривается возможность оговорок по конкретным положениям.

Хотя мы согласны с Конвенцией в том, что касается ее общей направленности и большинства ее положений, мы не можем присоединиться к ней в силу этих серьезных недостатков. По этой причине мы не можем поддержать данный проект резолюции, в котором содержится призыв к государствам присоединиться к Конвенции по морскому праву и

привести свое законодательство в соответствие с ее положениями.

Г-н Пулидо Леон (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Моя делегация хотела бы разъяснить свою позицию на предстоящем голосовании по проекту резолюции, озаглавленному «Мировой океан и морское право» и содержащемуся в документе A/58/L.19.

Делегация Венесуэлы хотела бы еще раз заявить о своей неизменной на протяжении многих лет поддержке усилий по развитию координации и сотрудничества в вопросах мирового океана и морского права. Вместе с тем, те трудности, которые не позволяли до сих пор моей стране стать участником Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, сохраняются и продолжают оказывать свое воздействие, несмотря на то, что Конвенция вступила в действие более двух десятилетий назад. Поэтому установленные в ней нормы в отношении Венесуэлы не применимы, поскольку моя страна не является участником этого международного соглашения.

Поэтому моя страна хотела бы вновь официально заявить о том, что по тем причинам, о которых я только что говорил, некоторые аспекты проекта резолюции по Конвенции по морскому праву, содержащегося в документе A/58/L.19 и представленного по пункту 52(а) повестки дня, вынуждают нас воздержаться при предстоящем голосовании.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/58/L.19, озаглавленному «Мировой океан и морское право».

Хотел бы объявить о том, что после вынесения данного проекта на рассмотрение в число его авторов вошли следующие страны: Кипр, Дания, Мальта, Маврикий, Сьерра-Леоне и бывшая югославская Республика Македония.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бахрейн, Бангладеш, Бе-

ларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Канада, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Коморские острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эритрея, Эстония, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Мавритания, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Науру, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Люсия, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия и Черногория, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Швейцария, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Тувалу, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Турция

Воздержались:

Колумбия, Венесуэла

Проект резолюции A/58/L.19 принимается 156 голосами против 1 при 2 воздержавшихся (резолюция 58/240).

[Впоследствии делегация Гайаны информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за, а делегация Азербайджана информировала Секретариат о том, что она не намеревалась участвовать в голосовании.]

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 52 повестки дня?

Решение принимается.

Доклады Первого, Второго, Третьего и Шестого комитетов

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит следующие доклады для принятия решений по остальным проектам резолюций: доклад Первого комитета по пункту 73 повестки дня; доклады Второго комитета по подпунктам (b) и (f) пункта 94 повестки дня; докладов Третьего комитета по пунктам 110 и 113 и по подпунктам (b) и (c) пункта 117 повестки дня, а также доклад Шестого комитета по пункту 155 повестки дня.

Если нет предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклады Первого, Второго, Третьего и Шестого комитетов, находящиеся сегодня на рассмотрении Ассамблеи.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): В этой связи все выступления будут ограничены выступлениями по мотивам голосования.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Первого, Второго, Третьего и Шестого комитетов были изложены в комитетах и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить делегациям, что в пункте 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации, по возможности, выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте напомнить делегациям о том, что в соответствии с тем же решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем приступить к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Первого, Второго, Третьего и Шестого комитетов, я хочу информировать представителей, что мы намерены принимать решения так же, как мы делали это в комитетах, если только нам заранее не сообщат об ином порядке. Это означает, что в тех случаях, когда проводилось заносимое в отчет о заседании или раздельное голосование, мы будем поступать аналогичным образом. Я хотел бы надеяться, что рекомендации, которые были приняты без голосования в комитетах, мы также сможем принять без голосования.

Пункт 73 повестки дня (продолжение)

Всеобщее и полное разоружение

Доклад Первого комитета (A/58/462)

Доклад Пятого комитета (A/58/646)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея возобновляет рассмотрение доклада Первого комитета по пункту 73 повестки дня с целью принятия решения по проекту резолюции I, рекомендованному Первым комитетом в пункте 82 его доклада (A/58/462).

Доклад Пятого комитета о последствиях проекта резолюции I для бюджета по программам содержится в документе A/58/646.

Проект резолюции I озаглавлен «Незаконная торговля стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах». В Комитете проект резолюции I был принят в результате проведения заносимого в отчет о заседании голосования. Однако, как я понимаю, на пленарном заседании просьбы о

проведении заносимого в отчет о заседании голосования не поступало.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции I без голосования?

Проект резолюции I принимается (резолюция 58/241).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 73 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Таким образом Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех представленных ей докладов Первого комитета.

Пункт 94 повестки дня (*продолжение*)

Окружающая среда и устойчивое развитие

b) Осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке

Доклад Второго комитета (A/58/484/Add.2)

Доклад Пятого комитета (A/58/655)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея возобновляет рассмотрение доклада Второго комитета по подпункту (b) пункта 94 повестки дня для принятия решения по проекту резолюции I, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 14 его доклада (A/58/484/Add.2).

Доклад Пятого комитета о последствиях проекта резолюции I для бюджета по программам содержится в документе A/58/655.

Проект резолюции I озаглавлен «Осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке».

Поступила просьба о проведении отдельного голосования по пункту 14 постановляющей части

проекта резолюции I. Есть ли возражения в отношении этой просьбы? Возражений нет.

Я ставлю на голосование пункт 14 постановляющей части проекта резолюции I, в отношении которого поступила просьба о проведении отдельного голосования.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бахрейн, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Канада, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Ливийская Арабская Джамахирия, Доминика, Лихтенштейн, Сан-Марино, Доминиканская Республика, Литва, Эквадор, Люксембург, Саудовская Аравия, Египет, Сенегал, Малави, Сербия и Черногория, Малайзия, Эритрея, Мальдивские Острова, Эстония, Мали, Сингапур, Эфиопия, Мальта, Словакия, Фиджи, Словения, Финляндия, Мавритания, Соломоновы Острова, Франция, Маврикий, Сомали, Мексика, Южная Африка, Гамбия, Испания, Грузия, Монако, Шри-Ланка, Германия, Монголия, Судан, Гана, Марокко, Суринам, Греция, Мозамбик, Гренада, Мьянма, Швеция, Гватемала, Намибия, Швейцария, Науру, Сирийская Арабская Республика, Непал, Гайана, Нидерланды, Таиланд, Гаити, Новая Зеландия, бывшая югославская Республика Македония, Гондурас, Никарагуа, Тимор-Лешти, Венгрия, Нигер, Того, Исландия, Нигерия, Тонга, Индия, Норвегия, Тринидад и Тобаго, Индонезия, Оман, Тунис, Иран (Исламская Республика), Пакистан, Турция, Туркменистан, Ирландия, Панама, Тувалу, Израиль, Папуа — Новая Гвинея, Уганда, Италия, Парагвай, Украина, Ямайка, Перу, Объединенные Арабские Эмираты, Япония, Филиппины, Соединенное Ко-

ролевство Великобритании и Северной Ирландии, Иордания, Польша, Объединенная Республика Танзания, Казахстан, Португалия, Кения, Катар, Уругвай, Республика Корея, Кувейт, Республика Молдова, Кыргызстан, Румыния, Венесуэла, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Российская Федерация, Вьетнам, Латвия, Руанда, Йемен, Ливан, Замбия, Лесото, Сент-Люсия, Зимбабве

Голосовали против:

Соединенные Штаты Америки

Пункт 14 постановляющей части проекта резолюции I сохраняется 161 голосом против 1.

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции I в целом был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I в целом принимается (резолюция 58/242).

Председатель (*говорит по-английски*): От одной делегации поступила просьба предоставить слово для разъяснения мотивов голосования после голосования. Слово имеет представительница Соединенных Штатов.

Г-жа Тамлин (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты по-прежнему выступают против финансирования конференционного обслуживания этого договорного органа из бюджета Организации Объединенных Наций на безвозмездной основе. В соответствии со статьей 17 Устава Организации Объединенных Наций государства — члены Организации Объединенных Наций не несут ответственности за расходы, связанные с деятельностью договорных органов. Однако в контексте общих обсуждений бюджета на 2004–2005 годы и руководствуясь нашей позицией, что в соответствии с резолюцией 41/213 Генеральной Ассамблеи бюджет должен приниматься консенсусом, Соединенные Штаты не заблокировали положения о выделении этих запрашиваемых средств из резервного фонда.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 94 повестки дня?

Решение принимается.

f) Охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества

Доклад Второго комитета (A/58/484/Add.6)

Доклад Пятого комитета (A/58/656)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 11 его доклада (A/58/484/Add.6).

Проект резолюции озаглавлен «Охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества».

Поступила просьба о проведении отдельного голосования по пункту 5 постановляющей части этого проекта резолюции. Будут ли возражения в отношении этой просьбы? Возражений нет.

Сейчас я поставлю на голосование пункт 5 постановляющей части этого проекта резолюции, в отношении которого поступила просьба о проведении отдельного голосования.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бахрейн, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Канада, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Ливийская Арабская Джамахирия, Доминика, Лихтенштейн, Сан-Марино, Доминиканская Республика, Литва, Эквадор, Люксембург, Саудовская Аравия, Египет, Сенегал, Малави, Сербия и Черногория, Малайзия, Эритрея, Мальдивские Острова, Эстония, Мали, Сингапур, Эфиопия, Мальта, Словакия, Фиджи, Словения, Финляндия, Мавритания, Со-

ломоновы Острова, Франция, Маврикий, Сомали, Мексика, Южная Африка, Гамбия, Испания, Грузия, Монако, Шри-Ланка, Германия, Монголия, Судан, Гана, Марокко, Суринам, Греция, Мозамбик, Гренада, Мьянма, Швеция, Гватемала, Намибия, Швейцария, Науру, Сирийская Арабская Республика, Непал, Гайана, Нидерланды, Таиланд, Гаити, Новая Зеландия, бывшая югославская Республика Македония, Гондурас, Никарагуа, Тимор-Лешти, Венгрия, Нигер, Того, Исландия, Нигерия, Тонга, Индия, Норвегия, Тринидад и Тобаго, Индонезия, Оман, Тунис, Иран (Исламская Республика), Пакистан, Турция, Туркменистан, Ирландия, Панама, Тувалу, Израиль, Папуа — Новая Гвинея, Уганда, Италия, Парагвай, Украина, Ямайка, Перу, Объединенные Арабские Эмираты, Япония, Филиппины, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Иордания, Польша, Объединенная Республика Танзания, Казахстан, Португалия, Кения, Катар, Уругвай, Республика Корея, Кувейт, Республика Молдова, Кыргызстан, Румыния, Венесуэла, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Российская Федерация, Вьетнам, Латвия, Руанда, Йемен, Ливан, Замбия, Лесото, Сент-Люсия, Зимбабве

Голосовали против:

Соединенные Штаты Америки

Пункт 5 постановляющей части этого проекта резолюции сохраняется 161 голосом против 1.

Председатель (*говорит по-английски*): Второй комитет принял данный проект резолюции в целом. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции в целом принимается (резолюция 58/243).

Председатель (*говорит по-английски*): Одна делегация попросила слова для выступления с разъяснением мотивов голосования после голосования. Я предоставляю слово представительнице Соединенных Штатов.

Г-жа Тамлин (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Как уже было заявлено ранее, Соединенные Штаты возражают против финан-

сирования конференционного обслуживания этого договорного органа из бюджета Организации Объединенных Наций на безвозмездной основе. В соответствии со статьей 17 Устава Организации Объединенных Наций государства — члены Организации Объединенных Наций не несут ответственности за расходы, связанные с деятельностью договорных органов. Однако в контексте общих обсуждений бюджета на 2004–2005 годы и руководствуясь нашей позицией о том, что в соответствии с резолюцией 41/213 Генеральной Ассамблеи бюджет должен приниматься консенсусом, Соединенные Штаты не заблокировали положения о выделении этих запрашиваемых средств из резервного фонда.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (f) пункта 94 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 12 повестки дня (продолжение)

Доклад Экономического и Социального Совета

Доклад Второго комитета (A/58/495)

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово Докладчику Второго комитета г-ну Хосе Альберто Брис Гутьерресу, Гватемала.

Г-н Брис Гутьеррес (Гватемала) (*говорит по-испански*): Я имею честь вновь выступать в Генеральной Ассамблее в контексте пункта 12 повестки дня, озаглавленного «Доклад Экономического и Социального Совета» и переданного на рассмотрение Второму комитету. Я хотел бы привлечь внимание участников этого пленарного заседания к пропуску в пункте 18 документа A/58/495, куда по рекомендации Второго комитета после решения I должно быть включено новое решение. Таким образом существующий проект решения II, в котором речь идет о предварительной программе работы Второго комитета на 2004 год, становится проектом решения III.

Новый проект решения II, озаглавленный «Целевой фонд для Форума Организации Объединенных Наций по лесам», был принят во втором комитете консенсусом и содержится в главе I доклада Экономического и Социального Совета (A/58/3 (Часть I)) и в документе A/C.2/58/6. Текст этого проекта решения был распространен в качестве не-

официального документа среди делегаций в зале заседаний.

Председатель (*говорит по-английски*): Если не будет возражений, Ассамблея возобновит рассмотрение доклада Второго комитета по пункту 12 повестки дня, озаглавленному «Доклад Экономического и Социального Совета», документ A/58/495, чтобы принять решение по проекту решения II, рекомендованному Комитетом в пункте 18 его доклада, текст которого содержится в документе A/C.2/58/6 на всех языках, и который был воспроизведен и распространен на английском языке в Зале.

Проект решения II озаглавлен «Целевой фонд для форума Организации Объединенных Наций по лесам».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять проект решения II, рекомендованный Вторым комитетом?

Проект решения II принимается
(решение 58/554).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 12 повестки дня.

Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех представленных ей докладов Второго комитета.

Пункт 110 повестки дня (*продолжение*)

Улучшение положения женщин

Доклад Третьего комитета (A/58/501)

Доклад Пятого комитета (A/58/649)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея возобновит рассмотрение доклада Третьего комитета по пункту 110 повестки дня, чтобы принять решение по проекту резолюции VII, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 43 его доклада в документе A/58/501.

Доклад Пятого комитета по последствиям проекта резолюции VII для бюджета по программам содержится в документе A/58/649.

Проект резолюции VII озаглавлен «Будущее функционирование Международного учебного и

научно-исследовательского института по улучшению положения женщин».

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании
голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Азербайджан, Бахрейн, Бангладеш, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кипр, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гайана, Гаити, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Италия, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сент-Люсия, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия и Черногория, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Тувалу, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Австралия, Канада, Япония, Новая Зеландия, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Албания, Австрия, Бельгия, Болгария, Хорватия, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Польша, Республика Корея, Сан-Марино, Швеция, Швейцария, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Узбекистан

*Проект резолюции VII принимается
126 голосами против 5 при 30 воздержавшихся
(резолюция 58/244).*

[Впоследствии делегации Корейской Народно-Демократической Республики и Южной Африки проинформировали Секретариат, что они намеревались голосовать за проект резолюции.]

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 110 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 113 повестки дня (*продолжение*)**Поощрение и защита прав ребенка****Доклад Третьего комитета (A/58/504)****Доклад Пятого комитета (A/58/652)**

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея возобновит рассмотрение доклада Третьего комитета по пункту 113 повестки дня, чтобы принять решение по проекту резолюции III, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 65 его доклада в документе A/58/504.

Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции III содержится в документе A/58/652.

Проект резолюции III озаглавлен «Канцелярия Специального представителя по вопросу о положении детей и вооруженных конфликтах».

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

*Проводится заносимое в отчет о заседании
голосование.*

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Армения, Австрия, Азербайджан, Бахрейн, Бангладеш, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кипр, Корейская Народно-Демократическая Республика, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эритрея, Эфиопия, Франция, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Италия, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Папуа — Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Катар, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сент-Люсия, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Словения, Сомали, Южная Африка, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Австралия, Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Грузия, Германия, Исландия, Израиль, Япония, Литва, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Польша, Швеция, Швейцария, Уганда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Албания, Андорра, Аргентина, Босния и Герцеговина, Бразилия, Болгария, Хорватия, Чешская Республика, Эстония, Фиджи, Венгрия, Латвия, Монголия, Норвегия, Панама, Парагвай, Португалия, Республика Корея, Респуб-

лика Молдова, Сан-Марино, Сербия и Черногория, Словакия, Соломоновы Острова, Испания, бывшая югославская Республика Македония, Турция, Тувалу, Венесуэла

Проект резолюции III принимается 115 голосами против 20 при 28 воздержавшихся (резолюция 58/245).

[Впоследствии делегация Индии проинформировала Секретариат, что намеревалась воздержаться.]

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 113 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 117 повестки дня (продолжение)

b) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод

Доклад Третьего комитета (A/58/508/Add.2)

Доклад Пятого комитета (A/58/650)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея возобновит рассмотрение доклада Третьего комитета по пункту 117 повестки дня для принятия решения по проекту резолюции XXVIII, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 131 его доклада в документе A/58/508/Add.2.

Доклад Пятого комитета по последствиям для бюджета по программам проекта резолюции XXVIII содержится в документе A/58/650.

Проект резолюции XXVIII озаглавлен «Специальный комитет по Всеобъемлющей и единой международной конвенции о поощрении и защите прав и достоинства инвалидов».

Третий комитет принял проект резолюции XXVIII без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции XXVIII принимается (резолюция 58/246).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения подпункта (b) пункта 117 повестки дня.

(c) Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей

Доклад Третьего комитета (A/58/508/Add.3)

Доклад Пятого комитета (A/58/651)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея возобновит рассмотрение доклада Третьего комитета по подпункту (c) пункта 117 повестки дня для принятия решения по проекту резолюции II, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 57 его доклада в документе A/58/508/Add.3.

Доклад Пятого комитета по последствиям для бюджета по программам проекта резолюции II содержится в документе A/58/651.

Проект резолюции II озаглавлен «Положение в области прав человека в Мьянме».

Третий комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 58/247).

Я предоставляю слово представителю Мьянмы, который желает выступить с разъяснением позиции по только что принятой резолюции.

Г-н Тун (Мьянма) (*говорит по-английски*): В Третьем комитете Мьянма отмежевалась от проекта резолюции A/C.3/58/L.63/Rev.1 с внесенными в него устными поправками, который содержится в докладе A/58/508/Add.3 в качестве проекта резолюции II.

Я хотел бы попросить, чтобы по причинам, уже изложенным в Третьем комитете, отмежевание Мьянмы от этой резолюции было должным образом отражено в официальных отчетах.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение подпункта (c) пункта 117 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех докладов Третьего комитета.

Пункт 155 повестки дня (*продолжение*)

Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации

Доклад Шестого комитета (A/58/517)

Доклад Пятого комитета (A/58/647)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея возобновит рассмотрение доклада Шестого комитета по пункту 155 повестки дня, с тем чтобы приступить к принятию решения по проекту резолюции I, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 12 его доклада (A/58/517).

Доклад Пятого комитета по вопросу о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции I содержится в документе A/58/647.

Проект резолюции I озаглавлен «Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации».

Шестой комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается
(резолюция 58/248).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 155 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех докладов, находящихся на рассмотрении Шестого комитета.

Доклады Пятого комитета

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета по пунктам повестки дня 12, 118, 124–126, 131–134, 138, 140, 143(a), 165, 166, 120, 122, 59, 121, 120 вместе с 121, 161 и 119.

Я прошу Докладчика Пятого комитета г-на Фуада Раджу (Саудовская Аравия) представить доклады Пятого комитета.

Г-н Раджа (Саудовская Аравия), Докладчик Пятого комитета (*говорит по-арабски*): Сегодня я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета, содержащие рекомендации по вопросам, которые требуют принятия решения в ходе основной части пятьдесят восьмой регулярной сессии Генеральной Ассамблеи.

Пятый комитет провел заседания 30 сентября, а также в период с 6 октября по 22 декабря 2003 года. Он провел 30 пленарных заседаний и более 100 раундов неофициальных консультаций, за исключением многочисленных раундов «закрытых неофициальных» консультаций, проводившихся за пределами зала заседаний № 5, в частности по пунктам «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций», «Шкала взносов для распределения расходов операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира», и «План конференций»; а также по докладам, представленным в соответствии с пунктом 59 повестки дня «Усиление роли системы Организации Объединенных Наций».

Не могу не упомянуть о напряженных дискуссиях по проекту резолюции по предлагаемому бюджету по программам на двухлетний период 2004–2005 годов, которые проходили каждый вечер в течение последней недели, а также в эти выходные, которые длились всю ночь в зале заседаний № 5. Поэтому я имею честь представить следующий краткий доклад о работе Пятого комитета, рекомендации которого Ассамблее были приняты без голосования.

В рамках пункта 12 повестки дня, озаглавленного «Доклад Экономического и Социального Совета», в пункте 8 доклада, содержащегося в документе A/58/588, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта решения. Проект решения I озаглавлен «Делегирование официальных полномочий по кадровым вопросам Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения»; а в проекте решения II содержатся замечания по главам I, VII (разделы B и C) и IX доклада Экономического и Социального Совета. Эти два проекта решения были приняты Комитетом без голосования.

В рамках пункта 118 повестки дня, озаглавленного «Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров», в пункте 7 этого доклада, который содержится в документе A/58/570, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

В рамках пункта 124 повестки дня, озаглавленного «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций», в пункте 7 его доклада, содержащегося в документе A/58/432/Add.1, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять этот проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

В рамках пункта 125 повестки дня, озаглавленного «План конференций», в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/58/575, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции по вопросу о плане конференций, который был принят Комитетом без голосования.

В рамках пункта 126 повестки дня, озаглавленного «Общая система Организации Объединенных Наций», Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее в пункте 8 своего доклада, содержащегося в документе A/58/576, принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Проекты резолюций Комитета по пунктам 131–132 повестки дня — «Финансирование Международного уголовного суда для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года» и «Финансирование Международного суда для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенных на территории бывшей Югославии с 1991 года» — содержатся в документах A/58/579 и A/58/580, соответственно. В пункте 7 документа A/58/579 и в пункте 7 документа A/58/580, соответственно, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять эти два проекта резолюций, которые были приняты Комитетом без голосования.

В рамках пункта 134 повестки дня, озаглавленного «Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира», в пунктах 12 и 13 своего доклада, содержащегося в документе A/58/582, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций и два проекта решений. Проект резолюции I озаглавлен «Доклад объединенной инспекционной группы о реформе категории полевой службы в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира» и проект резолюции II озаглавлен «Доклад Управления службы внутреннего надзора об аудиторской проверке практики установления и регулирования ставок суточных участников миссии». Проект решения I озаглавлен «Передача зданий базе материально-технического снабжения в Бриндизи, Италия» и проект решения II озаглавлен «Специальные меры по защите от сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств». Все эти проекты предложений были приняты Комитетом без голосования.

Доклады Комитета о финансировании следующих четырех операций по поддержанию мира — по пункту 138 повестки дня «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго»; по пункту 140 повестки дня «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Восточном Тиморе»; по пункту 143(а) повестки дня «Финансирование мероприятий, вытекающих из резолюции 687 (1991) Совета Безопасности: Ирако-кувейтская миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению» и по пункту 165 повестки дня «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Либерии» — содержатся в документах A/58/583, A/58/584, A/58/585 и A/58/589, соответственно. В пункте 6 каждого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции или проекта решения, все из которых были приняты Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по пункту 166 повестки дня «Прием Международного уголовного суда в члены Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций» содержится в документе A/58/590. В пункте 6 своего доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Пункт 120 повестки дня озаглавлен «Бюджет по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов». В пунктах 19 и 20 своего доклада по этому пункту (A/58/572) Пятый комитет рекомендует Ассамблее принять четыре проекта резолюций и три проекта решений соответственно: проект резолюции I «Доклад Объединенной инспекционной группы о приносящих доход видах деятельности в системе Организации Объединенных Наций»; проект резолюции II «Условия службы и вознаграждение должностных лиц, помимо должностных лиц Секретариата: членов Международного Суда, судей Международного трибунала по бывшей Югославии и судей Международного уголовного трибунала по Руанде»; проект резолюции III «Оклад и пенсия Генерального секретаря и оклад и зачитываемое для пенсии вознаграждение Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций»; проект резолюции IV, «Условия службы и вознаграждение обслуживающих Генеральную Ассамблею должностных лиц, помимо должностных лиц Секретариата: членов Комиссии по международной гражданской службе, занятых в течение полного рабочего дня, и Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам»; проект решения I, озаглавленный «Доклад Объединенной инспекционной группы о вспомогательных расходах, связанных с внебюджетной деятельностью, в организациях системы Организации Объединенных Наций»; проект решения II «Строительство дополнительных служебных помещений в комплексе Экономической комиссии для Африки» и проект решения III «Укрепление Департамента общественной информации в рамках имеющихся возможностей в целях обеспечения обслуживания и улучшения веб-сайта Организации Объединенных Наций на всех официальных языках Организации: ход осуществления». Все эти проекты предложений были приняты Комитетом без голосования.

Доклад Комитета в отношении второго доклада об исполнении бюджета на двухгодичный период 2002–2003 годов по пункту 120 повестки дня «Бюджет по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов» содержится в документе A/58/572/Add.1. В пункте 5 своего доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции «Окончательные бюджетные ассигнования на двухгодичный период 2002–2003 годов», который был принят Комитетом без голосования.

Пункт 122 повестки дня озаглавлен «Планирование по программам». В пункте 6 своего доклада по этому пункту повестки дня (A/58/574) Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Пункт 59 повестки дня озаглавлен «Укрепление системы Организации Объединенных Наций». Доклад Комитета по этому вопросу содержится в документе A/58/587. В пункте 6 своего доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Пункт 121 проекта резолюции озаглавлен «Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов». В своем докладе по этому пункту (A/58/573) Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект доклада A/C.5/58/L.56, части I и II; часть I касается мер, принятых Комитетом в отношении бюджета по программам, а часть II содержит рекомендации Комитета. В рамках пункта 121 повестки дня Комитет рассмотрел 11 проектов резолюций о последствиях предлагаемого бюджета по программам. Документ A/C.5/58/L.53 содержит 11 проектов резолюций о последствиях для предлагаемого бюджета по программам, которые были приняты Комитетом без голосования. Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять эти доклады и решения, содержащиеся в документах A/58/646 и A/58/656.

Здесь я хотел бы привлечь внимание Ассамблеи к следующим поправкам к проекту резолюции I, содержащемуся в документе A/58/573.

(говорит по-английски)

В пункте 45 фразу «правило 105.6(a)» следует заменить словами «правило 105.6».

Что касается раздела 24 «Права человека», то Ассамблее следует поддержать изложенную Генеральным секретарем в пунктах 24.64–24.69 информацию.

Пункт 161 повестки дня, озаглавленный «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре», был рассмотрен Пятым комитетом вместе с пунктом 120 повестки дня «Бюджет по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов». В пункте 7 своего доклада (A/58/586) Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее при-

нять проект резолюции о финансировании Миссии Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре, который был принят Комитетом без голосования.

(говорит по-арабски)

Пункт 119 повестки дня озаглавлен «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций». В пункте 14 своего доклада (A/58/571) Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять пять проектов резолюций. Проект резолюции I озаглавлен «Практика предоставления внешних подрядов». Проект резолюции II озаглавлен «Доклад Объединенной инспекционной группы об управленческой проверке практики использования внешнего подряда в Организации Объединенных Наций и в фондах и программах Организации Объединенных Наций». Проект резолюции III озаглавлен «Доклад Объединенной инспекционной группы об общих и совместных службах организаций системы Организации Объединенных Наций в Вене». Проект резолюции IV озаглавлен «Доклад Управления служб внутреннего надзора о ревизии пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций». Проект резолюции V озаглавлен «Обзор элементов дублирования и применения сложных механизмов и бюрократической практики в рамках административных процессов и процедур Организации Объединенных Наций». Эти пять проектов резолюций были приняты Комитетом без голосования.

В пункте 5 дополнения к этому докладу (A/58/571/Add.1) Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта решений: проект решения I, касающийся двухгодичной программы работы Пятого комитета на 2004–2005 годы, и проект решения II, касающийся вопросов, отложенных для рассмотрения в будущем. Оба этих решения были приняты Комитетом без голосования.

В заключение, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы искренне поблагодарить Группу азиатских государств за то доверие, которое мне оказали ее члены, попросив меня быть Докладчиком Пятого комитета на пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Я также выражаю признательность председателю Комитета и заместителю секретаря г-же Норе Бенами за проделанную ими большую работу. Я также благодарю делегации за их сотрудничество и заверяю их в том, что изме-

нения, внесенные в ходе 30-го заседания Пятого комитета, которое состоялось сегодня в первой половине дня, должным образом учтены и будут отражены в исправленных документах в соответствии с пожеланиями. И наконец, я поздравляю всех моих коллег с Новым годом и Рождеством и желаю им всяческих успехов.

Председатель *(говорит по-английски)*: Если не поступит предложения по правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать находящиеся сегодня на ее рассмотрении доклады Пятого комитета.

Решение принимается.

Председатель *(говорит по-английски)*: Таким образом, заявления будут ограничиваться выступлениями по мотивам голосования. Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были четко выражены ими в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах. Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в пункте 7 решения 34/401 Ассамблея согласилась с тем, что в случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, то есть либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете.

Я хотел бы также напомнить делегациям о том, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем приступить к принятию решения по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы сообщить представителям о том, что мы будем придерживаться той же процедуры принятия решений, которой следовал Пятый комитет, если только мы не получим заблаговременного уведомления об иной процедуре. Поэтому я надеюсь, что мы примем без голосования те рекомендации, которые были приняты Пятым комитетом без голосования.

Пункт 12 повестки дня (продолжение)**Доклад Экономического и Социального Совета****Доклад Пятого комитета (A/58/588)**

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам решений, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 8 его доклада.

Проект решения I озаглавлен «Делегирование официальных полномочий по кадровым вопросам Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения».

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения I без голосования.

Проект решения I принимается (решение 58/555).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект решения II озаглавлен «Доклад Экономического и Социального Совета».

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения II, рекомендованный Пятым комитетом?

Проект решения II принимается (решение 58/556).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 12 повестки дня.

Пункт 118 повестки дня**Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров****Доклад Пятого комитета (A/58/570)**

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятым комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/249).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 118 повестки дня.

Пункт 124 повестки дня (продолжение)**Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций****Доклад Пятого комитета (A/58/432/Add.1)**

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятым комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/1 В).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеют те представители, которые желают выступить в порядке разъяснения своей позиции по только что принятой резолюции.

Г-н Аларкон (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): В связи с вопросом о резолюции, касающейся шкалы взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций, которая только что была принята, я хотел бы поблагодарить все делегации, проявившие щедрость и добрую волю в ходе переговоров, приведших к более правильному распределению взносов.

Как известно всем делегациям, методология, принятая в 2000 году и предназначенная для применения в течение последующих трех лет, привела к значительным искажениям, которые создали серьезные трудности для некоторых стран, особенно для развивающихся стран. К сожалению, применяемая сейчас методология не приводит к справедливым результатам. Коста-Рика, а также еще 14 других государств столкнулись с тем, что их взносы были увеличены более чем на 50 процентов. Переговоры по шкале взносов позволили уменьшить негативные последствия этой методологии вследствие добровольного увеличения своего взноса Российской Федерацией, а также благодаря двусторонним соглашениям между государствами, на которых эта методология отразилась наиболее негативным образом, и другими государствами, которые

были заинтересованы в исправлении этой несправедливой ситуации.

Коста-Рика хотела бы поблагодарить правительство и народ Испании за их солидарность и щедрость. Благодаря им взнос моей страны в течение предстоящего периода будет более разумным, хотя он все же будет весьма значительным. Моя делегация никогда не забудет об этой благородной и дальновидной инициативе испанского народа.

Трудности, с которыми мы столкнулись в этом году в ходе переговоров по шкале взносов, ясно показали, что мы должны провести углубленный обзор данной методологии, так чтобы выработать правильную и справедливую формулу, которая не зависела бы от политических соображений. Моя делегация готова начать работу для того, чтобы в 2006 году мы смогли принять новую, более правильную методологию. Кроме того, мы должны дать Комитету по взносам ясные и неполитизированные критерии технического характера, чтобы он мог оценивать ситуацию в каждом из государств-членов с большей объективностью и справедливостью.

Г-н Рамлал (Тринидад и Тобаго) (*говорит по-английски*): Когда моя делегация выступала в Пятом комитете 15 октября по пункту 124 повестки дня, озаглавленному «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций», мы уделили особое внимание четырем вопросам, которые, с нашей точки зрения, имеют решающее значение для наших переговоров.

Во-первых, мы недвусмысленно подтвердили нашу готовность выполнять договоренности, изложенные в резолюции 55/5 В от 23 декабря 2000 года, в которой, в частности, были зафиксированы элементы, учитываемые при расчете шкалы на два трехлетних периода, — 2001–2003 годы и 2004–2006 годы. Во-вторых, мы подчеркнули, что все государства-члены должны проявлять более твердую политическую волю, с тем чтобы выплачивать численные им взносы в полном объеме, своевременно и без всяких условий. В-третьих, мы подчеркнули также, что Генеральная Ассамблея должна проявить понимание ситуации тех, кто, временно не в состоянии выполнять свои финансовые обязанности вследствие реальных экономических трудностей. В-четвертых, мы подчеркнули, что вследствие технических и политических соображе-

ний, которые неизбежно принимаются во внимание при расчете шкалы взносов, Ассамблея будет уделять должное внимание обеспечению соблюдения основополагающих принципов и процедур, которыми ассамблея руководствовалась за последние 50 лет в ходе переговоров по шкале взносов.

Один из давних принципов заключается в признании эволюционного характера методологии расчета шкалы и обусловленной этим необходимостью обеспечить, чтобы не было никаких значительных увеличений сумм взноса конкретных государств-членов, если сравнивать два следующих друг за другом периода. Поэтому в ходе переговоров по данному проекту резолюции о шкале взносов Тринидад и Тобаго пытался обеспечить соблюдение всех договоренностей, изложенных в резолюции 55/5 В, а также принципов, которыми руководствовалась Ассамблея при обсуждении этого пункта повестки дня. Мы удовлетворены тем, что присоединились к консенсусной резолюции по этому важному пункту повестки дня. Мы хотели бы также воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить нашу признательность тем делегациям, добрая воля которых содействовала принятию решения по данному пункту повестки дня, особенно правительству Испании.

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея завершила на этом нынешний этап своего рассмотрения пункта 124 повестки дня.

Пункт 125 повестки дня

План конференций

Доклад Пятого комитета (A/58/575)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции содержится сейчас в документе A/C.5/58/L.42.

Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/250).

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея завершила на этом нынешний этап своего рассмотрения пункта 125 повестки дня.

Пункт 126 повестки дня**Общая система Организации Объединенных Наций****Доклад Пятого комитета (A/58/576)**

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 8 его доклада.

Пятым комитетом принят проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/251).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить нынешний этап рассмотрения пункта 126 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 131 повестки дня

Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Доклад Пятого комитета (A/58/579)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по двум проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Проект резолюции I озаглавлен «Второй доклад об исполнении бюджета Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, на двухгодичный период 2002–2003 годов».

Пятым комитетом принят проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 58/252).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года».

Пятым комитетом принят проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 58/253).

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральная ассамблея завершила на этом нынешний этап своего рассмотрения пункта 131 повестки дня.

Пункт 132 повестки дня

Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Доклад Пятого комитета (A/58/580)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решения по двум проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Проект резолюции I озаглавлен «Второй доклад об исполнении бюджета Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года».

Пятым комитетом принят проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 58/254).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года».

Пятый комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 58/255).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 132 повестки дня.

Пункт 133 повестки дня

Шкала взносов для распределения расходов на операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира

Доклад Пятого комитета (A/58/581)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Данный проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/256).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 133 повестки дня.

Пункт 134 повестки дня

Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира

Доклад Пятого комитета (A/58/582)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решения по двум проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 12 его доклада, и по двум проектам реше-

ния, рекомендованным Комитетом в пункте 13 того же доклада.

Сначала мы обратимся к проекту резолюции I, озаглавленному «Доклад Объединенной инспекционной группы о реформе категории полевой службы в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира».

Пятый комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 58/257).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Доклад Управления служб внутреннего надзора об аудиторской проверке практики установления и регулирования ставок суточных участников миссии».

Пятый комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 58/258).

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к проекту решения I, озаглавленному «Передача зданий Базе материально-технического снабжения Организации Объединенных Наций в Бриндизи, Италия».

Пятый комитет принял проект решения I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения I принимается (решение 58/557).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект решения II озаглавлен «Специальные меры по защите от сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств».

Пятый комитет принял проект решения II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения II принимается (решение 58/558).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 134 повестки дня.

Пункт 138 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго

Доклад Пятого комитета (A/58/583)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятым комитетом принят этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/259).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 138 повестки дня.

Пункт 140 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Восточном Тиморе

Доклад Пятого комитета (A/58/584)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятым комитетом одобрил этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/260).

Председатель (*говорит по-английски*): Этим Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 140 повестки дня.

Пункт 143 повестки дня

Финансирование мероприятий, вытекающих из резолюции 687 (1991) Совета Безопасности

а) Ирако-кувейтская миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению

Доклад Пятого комитета (A/58/585)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Этот проект решения озаглавлен «Финансирование Ирако-кувейтской миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению».

Пятым комитетом утвердил этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект решения принимается (решение 58/559).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (а) пункта 143 повестки дня.

Пункт 165 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Либерии

Доклад Пятого комитета (A/58/589)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятым комитетом принят этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/261).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 165 повестки дня.

Пункт 166 повестки дня

Прием Международного уголовного суда в члены Обьединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/58/590)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет одобрил этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/262).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить на этом рассмотрение пункта 166 своей повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 120 повестки дня

Бюджет по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов

Доклады Пятого комитета (A/58/572 и A/58/572/Add.1)

Председатель (*говорит по-английски*): Сначала Ассамблея перейдет к докладу Пятого комитета, содержащемуся в документе A/58/572.

Ассамблея примет решения по четырем проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 19 его доклада, и трем проектам решений, рекомендованным Комитетом в пункте 20 того же доклада.

Проект резолюции I озаглавлен «Доклад Объединенной инспекционной группы о приносящих доход видах деятельности в системе Организации Объединенных Наций».

Пятый комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 58/263).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Условия службы и вознаграждение должностных лиц, помимо должностных лиц Секретариата: членов Международного Суда, судей Международного трибунала по бывшей Югославии и судей Международного уголовного трибунала по Руанде».

Пятый комитет принял и проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 58/264).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции III озаглавлен «Оклад и пенсия Генерального секретаря и оклад и зачитываемое для пенсии вознаграждение Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций».

Пятый комитет принял проект резолюции III без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции III принимается (резолюция 58/265).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции IV озаглавлен «Условия службы и вознаграждение обслуживающих Генеральную Ассамблею должностных лиц, помимо должностных лиц Секретариата: членов Комиссии по международной гражданской службе, занятых в течение полного рабочего дня, и Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам».

Пятый комитет принял проект резолюции IV без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/266).

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к проекту решения I, озаглавленному «Доклад Объединенной инспекционной группы о вспомогательных расходах, связанных с внебюджетной деятельностью, в организациях системы Организации Объединенных Наций».

Пятый комитет принял проект решения I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения принимается (решение 58/560).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект решения II озаглавлен «Строительство дополнительных служебных помещений в комплексе Экономической комиссии для Африки».

Пятый комитет принял проект решения II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения принимается (решение 58/561).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект решения III озаглавлен «Укрепление Департамента общественной информации в рамках имеющихся возможностей в целях обеспечения обслуживания и улучшения веб-сайта Организации Объединенных Наций на всех официальных языках: ход осуществления».

Пятый комитет принял проект решения III без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения принимается (решение 58/562).

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея переходит к докладу Пятого комитета, содержащемуся в документе A/58/572/Add.1.

Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 его доклада. Проект резолюции озаглавлен «Окончательные бюджетные ассигнования на двухгодичный период 2002–2003 годов».

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/267).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 120 повестки дня.

Пункт 124 повестки дня

Планирование по программам

Доклад Пятого комитета (A/58/574)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции в настоящее время содержится в документе A/C.5/58/L.46.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/268).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 122 повестки дня.

Пункт 59 повестки дня (продолжение)

Укрепление системы Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/58/587)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции в настоящее время содержится в документе A/C.5/58/L.47.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/269).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 59 повестки дня.

Пункт 121 повестки дня

Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов

Доклад Пятого комитета (A/58/573)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по пяти проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 59 его доклада, которые в настоящее время содержатся в части II, разделе IV документа A/C.5/58/L.56.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции I, озаглавленный «Вопросы, касающиеся предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов».

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 58/270).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов».

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 58/271).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции III озаглавлен «Специальные вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов».

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 58/272).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции IV озаглавлен «Непредвиденные и чрезвычайные расходы на двухгодичный период 2004–2005 годов».

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 58/273).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции V озаглавлен «Фонд оборотных средств на двухгодичный период 2004–2005 годов».

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции V принимается (резолюция 58/274).

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с разъяснением позиций по только что принятым резолюциям.

Г-жа Гойкоча (Куба) (*говорит по-испански*): Моя делегация согласилась принять без голосования проект резолюции по бюджету по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов, несмотря на наши сомнения относительно нескольких положений резолюции. Хотя моя делегация понимает,

что резолюция по бюджету не должна превращаться в подробный стратегический документ, мы считаем, что такая резолюция должна включать ряд положений, которые обеспечивают контекст принятия финансовых решений. Поэтому мы считаем, что такой текст резолюции, как этот, обсуждавшийся при исключительных обстоятельствах, является исключением из правил по своей сути и не должен создавать прецедент для будущих резолюций. Это не уменьшает достоинств только что принятой резолюции, которые признаны всеми делегациями. Учитывая это, моя делегация хотела бы поблагодарить заместителя постоянного представителя Пакистана за его выдающиеся усилия для достижения этой цели.

Моя делегация отмечает, что резолюция опять накладывает бюджетные ограничения на ресурсы, запрошенные Генеральным секретарем. Мы считаем, что приверженность нас всех нашей Организации должна включать неограниченную поддержку мер реформы и должна отражаться в неизменной и безоговорочной поддержке бюджетных требований, которые позволяют Организации четко функционировать. Такой подход был бы более последовательным.

Кубинская делегация также обеспокоена тем, что проект резолюции был использован для продвижения определенных решений по реформе в отсутствие конкретных решений со стороны соответствующих законодательных органов. Именно в этом контексте мы выражаем серьезные сомнения относительно утверждения четырех должностей, запрошенных Генеральным секретарем в документе A/58/569 в разделе 24, «Права человека», связанных с осуществлением мер 3 и 4 его плана реформ. Хотя Куба поддержала учреждение этих должностей, показав тем самым свою большую гибкость, у нас имеются по ним серьезные вопросы, поскольку их учреждение представляет собой нарушение пунктов 8 и 9 резолюции 57/300. Мы продолжим необходимую работу по этим вопросам, когда соответствующие законодательные органы выразят свою позицию.

Г-н Кеннеди (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты по-прежнему не согласны с тем, что Организация Объединенных Наций финансирует обслуживание конференций для договорных органов, в том время как сами договорные органы выступают за то, чтобы страны-участницы оплачивали эти расходы. В

соответствии со статьей 17 Устава Организации Объединенных Наций государства-члены не несут ответственности за расходы, связанные с деятельностью таких договорных органов. Однако в контексте общих прений по бюджету на 2004–2005 годы и в свете нашей позиции, согласно которой — в соответствии с резолюцией 41/213 Генеральной Ассамблеи — бюджет должен приниматься консенсусом, Соединенные Штаты не блокировали выделение в ряде случаев средств из резервного фонда, однако мы будем и впредь выступать против таких ассигнований.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы выслушали всех, кто желал выступить с объяснением позиции.

На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 121 повестки дня.

Пункты 120 и 121 (продолжение) и 161 повестки дня

Бюджет по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов

Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре

Доклад Пятого комитета (A/58/586)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Этот проект резолюции озаглавлен «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре».

Пятым комитетом принят этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/275).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешней этап рассмотрения пунктов 120, 121 и 161 повестки дня.

Пункт 119 повестки дня

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклады Пятого комитета (A/58/571 и Add.1)

Председатель (*говорит по-английски*): Сначала Ассамблея рассмотрит доклад Пятого комитета, содержащийся в документе A/58/571.

Сейчас Ассамблея примет решение по пяти проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 14 его доклада.

Проект резолюции I озаглавлен «Практика предоставления внешних подрядов».

Пятым комитетом принят проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 58/276).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Доклад Объединенной инспекционной группы об управленческой проверке практики использования внешнего подряда в Организации Объединенных Наций и в фондах и программах Организации Объединенных Наций».

Пятым комитетом принят проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 58/277).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции III озаглавлен «Доклад Объединенной инспекционной группы об общих и совместных службах организации системы Организации Объединенных Наций в Вене».

Пятым комитетом принят проект резолюции III без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции III принимается (резолюция 58/278).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции IV озаглавлен «Доклад Управления служб внутреннего надзора о ревизии Службы управления инвестициями Объединенного пенси-

онного фонда персонала Организации Объединенных Наций».

Пятый комитет принял проект резолюции IV без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 58/279).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции V озаглавлен «Обзор элементов дублирования и применения сложных механизмов и бюрократической практики в рамках административных процессов и процедур Организации Объединенных Наций».

Пятый комитет принял проект резолюции V без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции V принимается (резолюция 58/280).

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея обратится к докладу Пятого комитета, содержащемуся в документе A/58/571/Add.1.

Ассамблея сейчас примет решения по двум проектам решений, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 5 его доклада. Пока тексты этих проектов решений содержатся соответственно в документах A/C.5/58/L.55 и A/C.5/58/L.54.

Проект решения I озаглавлен «Двухгодичная программа работы Пятого комитета на 2004–2005 годы».

Пятый комитет принял проект решения I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения I принимается (решение 58/563).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект решения II озаглавлен «Вопросы, отложенные для рассмотрения в будущем».

Пятый комитет принял проект решения II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения II принимается (решение 58/564).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 119 повестки дня.

Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех представленных ей докладов Пятого комитета.

Программа работы

Председатель (*говорит по-английски*): С учетом решений, которые уже приняты Ассамблеей на данный момент, я хотел бы предложить, чтобы помимо организационных вопросов и пунктов, которые, возможно, потребуются рассмотреть в силу правил процедуры Ассамблеи, для рассмотрения в ходе пятидесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи были оставлены следующие пункты повестки дня: 3(b), 10–12, 17, 18, 23(a), 25, 28, 37, 38, 40(b), 41, 44, 47, 49, 50, 55–60, 83, 85, 94(e), 117(b) и 117(d), 118–122, 124, 125, 131–134, 138, 140, 143, 160, 161 и 165.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает оставить эти пункты повестки дня для рассмотрения в ходе пятидесят восьмой сессии Ассамблеи?

Решение принимается (решение 58/565).

Заявление Председателя

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь я с удовольствием произнесу слова, которые, я убежден, все мы хотим услышать: мы завершили нашу работу в ходе первой части пятидесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Учитывая те сложности, с которыми мы сталкивались в начале сессии и на всем ее протяжении, того, что нам вместе удалось достичь, и тех честолюбивых целей, которые мы наметили достичь в оставшееся до конца сессии время, я считаю, что вполне можно сказать, что эта сессия пока проходит просто исключительно.

Мы начали сессию с очень динамичных и обстоятельных общих прений. Общее политическое руководство, обеспеченное рекордным числом глав государств и правительств и другими высокопоставленными участниками общих прений, поддерживало и стимулировало работу главных комитетов и вспомогательных органов. Поэтому нам удалось лучше подготовиться к рассмотрению мириада важнейших вопросов в нашей повестке дне, вклю-

чая ВИЧ/СПИД, финансирование развития, гуманитарную помощь, укрепление роли Генерального комитета и активизацию работы самой Генеральной Ассамблеи.

Я лично в начале этой сессии был настроен очень оптимистично, веря в то, что мы готовы к решительному продвижению вперед в процессе активизации работы Генеральной Ассамблеи. Я всегда помнил о том воздействии, которое активизировавшаяся Ассамблея способна оказать на положение Организации Объединенных Наций в международном сообществе. И я рад, что мое понимание готовности государств-членов продвигаться в этом направлении было верным и что мы начали, с принятия консенсусной резолюции, процесс укрепления и активизации работы Генеральной Ассамблеи.

По всем вопросам, которые Генеральная Ассамблея рассматривала до сих пор на этой сессии, она решительно бралась за дело в целях выполнения поставленных задач. Все мы знаем, что это было непросто, а порой и исключительно сложно. Но каждый из наших шагов вперед красноречиво свидетельствовал о нашем стремлении достичь согласия, даже когда задачи казались неразрешимыми. Я считаю, что тем самым мы заслужили право испытывать большое удовлетворение в связи с нашими достижениями.

В частности, я глубоко признателен всем вам за вашу поддержку, позволившую нам завершить нашу работу, и за ту поддержку, которую вы оказали мне лично. Этим вы облегчили мою сложную задачу. Наши достижения отвечают интересам Генеральной Ассамблеи, Организации Объединенных Наций и, следовательно, интересам различных национальных составляющих нашего мирового сообщества.

Хочу особо и от всего сердца поблагодарить постоянных представителей, делегатов, председателей и членов региональных групп и групп по интересам и посредников за их выдающееся сотрудничество и поддержку, которые они оказывали мне в ходе первой части сессии. Я надеюсь, что они будут продолжать сотрудничать и оказывать поддержку в оставшийся период работы этой сессии.

Поддержка Секретариата является неотъемлемой частью усилий, направленных на осуществление целей и задач Генеральной Ассамблеи. Я хотел бы выразить особую признательность заместителю

Генерального секретаря и сотрудникам Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, которые, не жалея сил, помогли мне и моим сотрудникам во всех аспектах нашей работы.

Предстоящий период будет сложным, полным проблем и огромных возможностей. Мы запланировали весьма напряженную программу действий на оставшийся период работы сессии. Только в области активизации работы Ассамблеи, согласно нашей консенсусной резолюции, нам предстоит заняться решением четырех важнейших вопросов: составление графика проведения будущих сессий Генеральной Ассамблеи, включая график работы главных комитетов, а также вспомогательных и связанных с ними органов; рационализация повестки дня Ассамблеи; переход в рассмотрении пунктов повестки дня на двухгодичную или трехгодичную основу, группирование пунктов повестки дня и исключение некоторых из них; обеспечение рационализации методов работы главных комитетов. Члены Ассамблеи хорошо знают, что активизация работы Ассамблеи является лишь одним из несметного числа вопросов, которым мы должны будем уделить внимание. Кроме того, имеются и другие вопросы, включая планирование крупных мероприятий на 2005 год и подготовку к ним, которые также потребуют от нас решительных действий.

У меня для вас имеется приятное известие: мы возобновим свою работу в январе 2004 года. Формально — в будущем году; мы все заслужили право на то, чтобы отдохнуть, расслабиться и набраться сил за этот период. Однако есть и неприятное известие: до января 2004 года осталось всего девять дней. Несмотря на это, я надеюсь, что, приступив к работе в январе, мы все будем преисполнены энергии и будем готовы с новыми силами вносить самый активный вклад в осуществление согласованной нами программы действий.

На этой ноте я хотел бы пожелать всем делегатам и их близким праздничного настроения, успехов и счастья в Новом году.

Я с удовлетворением объявляю о завершении данного этапа пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Предлагаю членам Ассамблеи встать и всем вместе поаплодировать друг другу.

Заседание закрывается в 21 ч. 05 м.